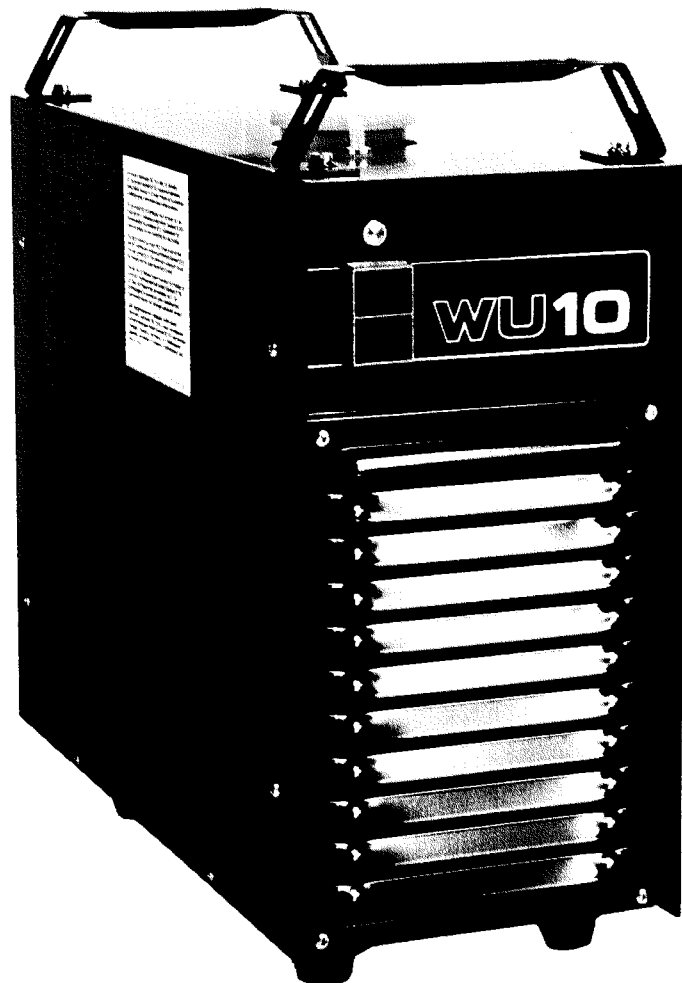


# KEMPPI

1926150

13.12.1995

**KÄYTTÖOHJE  
BRUKSANVISNING  
OPERATION INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG**



# WU 10

---

**SUOMI**

TEKNISET ARVOT .....	4
KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ .....	4
HUOLTO .....	4
TAKUUEHDOT .....	5

**SVENSKA**

TEKNISKA DATA .....	6
DRIFTSEGENSKAPER .....	6
SERVICE .....	6
GARANTIVILLKOR .....	7

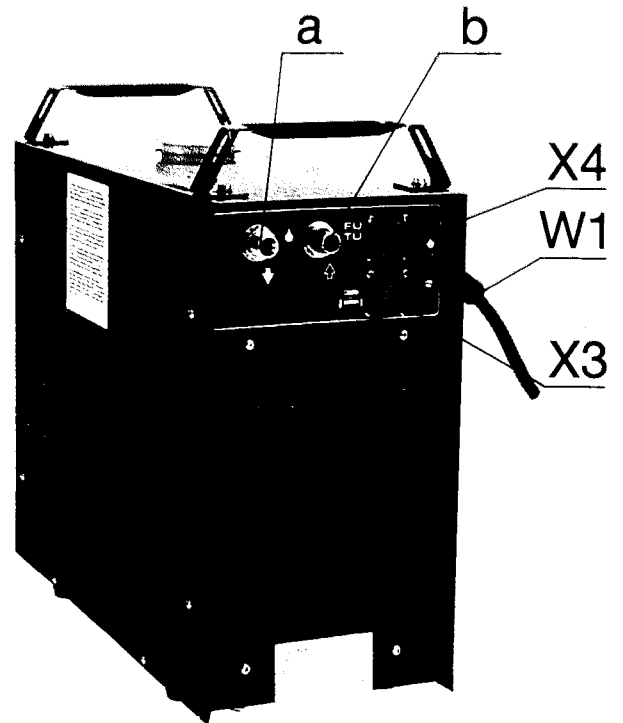
**ENGLISH**

TECHNICAL DATA .....	8
PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE ...	8
MAINTENANCE .....	8
TERMS OF GUARANTEE .....	9

**DEUTSCH**

TECHNISCHE DATEN .....	10
INBETRIEBSETZUNG UND BETRIEB .....	10
WARTUNG .....	10
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	11

**KÄYTTÖSÄÄTIMET JA LIITTIMET  
MANÖVERORGAN OCH ANSLUTNINGAR  
OPERATION CONTROL AND CONNECTORS  
BEDIENUNGSELEMENTE UND ANSCHLÜSSE**



**H1** I/O Merkkivalo  
I/O Signallampa  
I/O Signal lamp  
I/O Signallampe

**S1** I/O Käynnistys-/pysäytyskytkin  
I/O Start/Stop-brytare  
I/O Start/Stop-switch  
I/O Start/Stop-Schalter

**X3** Ohjaujänniteliitäntä  
Anslutning av manöverspänning  
Control voltage connection  
Steuerspannungsanschluss

**X4** Ohjaujänniteliitäntä  
Anslutning av manöverspänning  
Control voltage connection  
Steuerspannungsanschluss

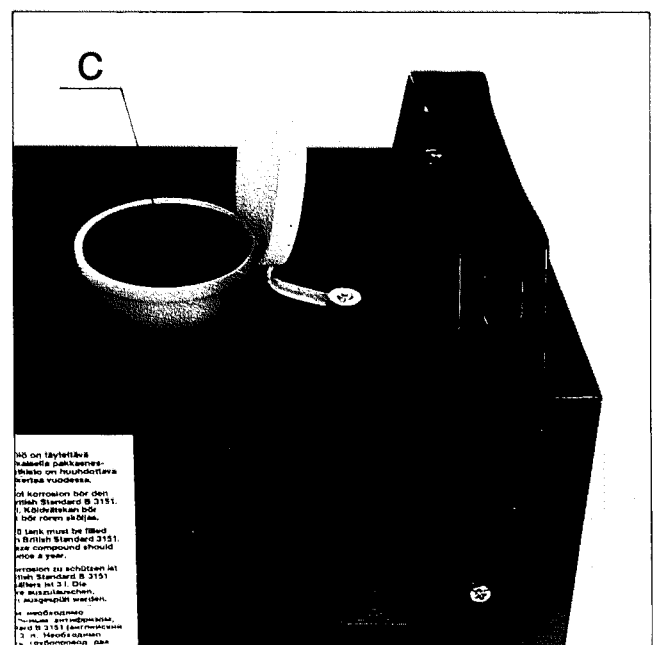
**W1** Verkkoliitäntäjohto  
Nätkabel  
Mains cable  
Netzkabel

**a** Jäähdytysnesteliitäntä, syöttö  
Anslutning för kylvätska, inmatning  
Cooling liquid connection, supply  
Anschluss für Kühlflüssigkeit, Einlauf

**b** Jäähdytysnesteliitäntä, paluu  
Anslutning för kylvätska, retur  
Cooling liquid connection, return  
Anschluss für Kühlflüssigkeit, Rücklauf

**c** Vesisäiliön täyttöaukko  
Påfyllningsöppning för vattenbehållare  
Filling gate for water tank  
Füllöffnung für Wasserbehälter

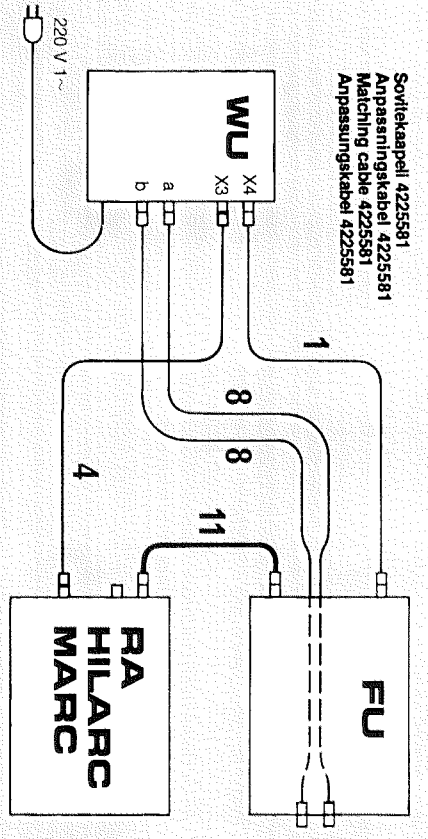
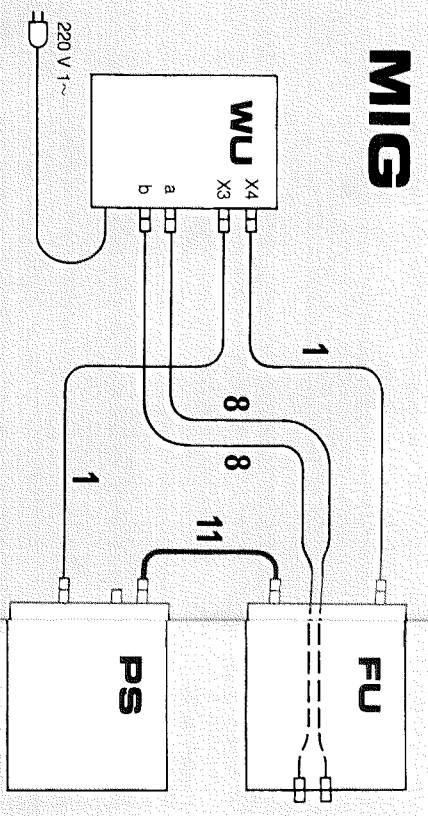
**d** Nestepinnan tarkkailuaukko  
Kontrollöppning för vätskemängd  
Control gate for liquid level  
Kontrollöffnung für Flüssigkeitsmenge



WU on täytettävä  
kylmällä puhkeus-  
nestellä on huuhdeltava  
kerran vuodessa.  
Of korrosion bör det  
vattat Standard B 3151.  
I. Hållvattningen bör  
åter fyllas på.  
D Tank must be filled  
with British Standard B 3151  
cooling compound should  
be changed  
at least once a year.  
Användningen av kylvätskan  
måttligt. Användningen av  
kylvätskan bör  
åter fyllas på.  
I. Hållvattningen  
måttligt.  
Användningen av  
kylvätskan bör  
åter fyllas på.  
I. Hållvattningen  
måttligt.

- Ohituskapeeli, Manoverkabel, Control cable, Steuerkabel, 10-nap, järjestelmä 10-poliitt system 10-poles system
- Sovitekaapeli A, Anpassungskabel A, Matching cable A, Anpassungskabel A, 10/4-nap, järjestelmä 10/4-poliitt system 10/4-poles system
- Sovitekaapeli B, Anpassungskabel B, Matching cable B, Anpassungskabel B, 10/4-nap, järjestelmä 10/4-poliitt system 10/4-poles system
- Sovitekaapeli C, Anpassungskabel C, Matching cable C, Anpassungskabel C, 10/4-nap, järjestelmä 10/4-poliitt system 10/4-poles system
- Sovitekaapeli D, Anpassungskabel D, Matching cable D, Anpassungskabel D, 10/4-nap, järjestelmä 10/4-poliitt system 10/4-poles system
- Sovitekaapeli E, Anpassungskabel E, Matching cable E, Anpassungskabel E, 10/4-nap, järjestelmä 10/4-poliitt system 10/4-poles system
- Ohituskapeeli, Manöverkabel, Control cable, Steuerkabel, 4-nap, järjestelmä 4-poliitt system 4-poles system
- Jäändytynesteletku, Kyivätsesiang, Cooling liquid hose, Kuhlflüssigkeitsschlauch, R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - pikaliitin R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - snap connector R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - Schnellkupplung
- Soviteletku, Anpassungsstang, Matching hose, Anpassungsschlauch, R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - pikaliitin R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - snap connector R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - Schnellkupplung
- Hitsausvirtakapeli, Sveisströmkabel, Welding current cable, Schweisstromkabel, R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - pikaliitin R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - snap connector R<sup>3</sup>/<sub>8</sub> - Schnellkupplung

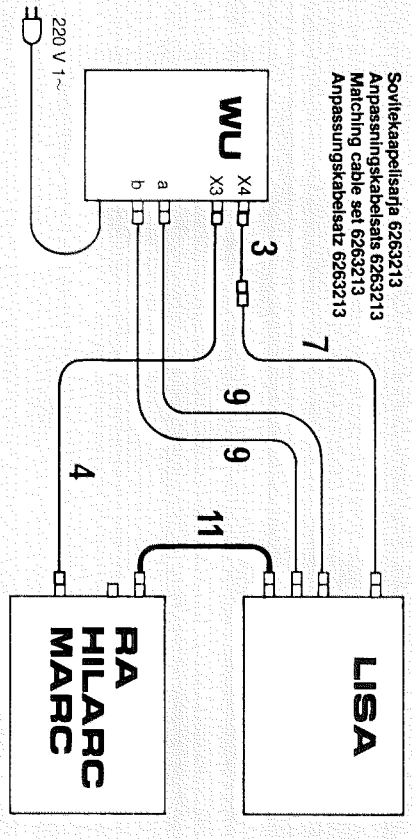
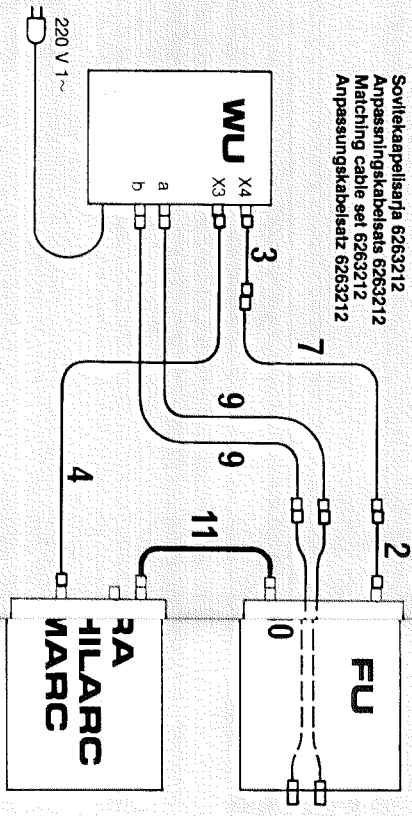
# MIG



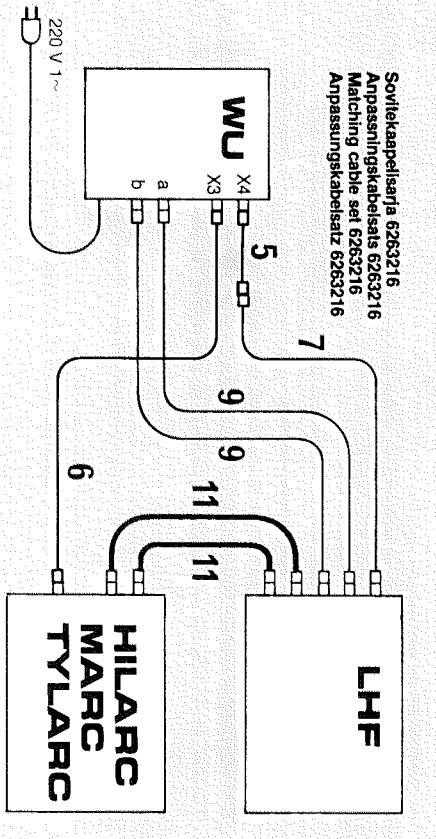
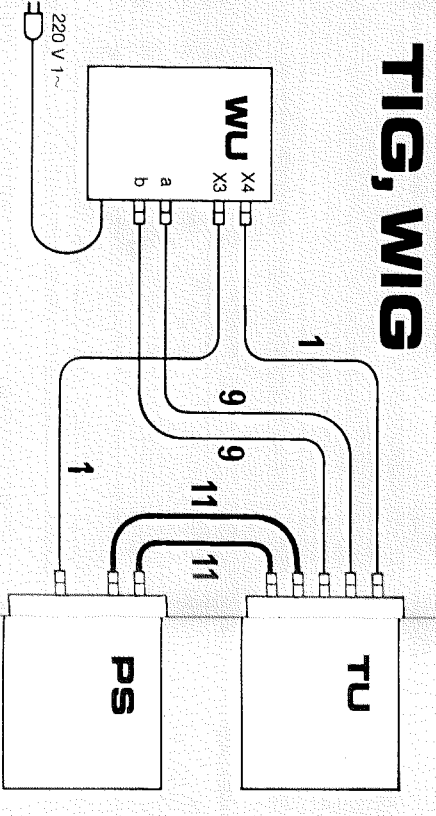
Sovitekaapeli 4225581  
Anpassungskabel 4225581  
Matching cable 4225581  
Anpassungskabel 4225581

Sovitekaapeliisarja 6263212  
Anpassungskabelisatz 6263212  
Matching cable set 6263212  
Anpassungskabelisatz 6263212

Sovitekaapeliisarja 6263213  
Anpassungskabelisatz 6263213  
Matching cable set 6263213  
Anpassungskabelisatz 6263213



# TIG, WIG



Sovitekaapeliisarja 6263216  
Anpassungskabelisatz 6263216  
Matching cable set 6263216  
Anpassungskabelisatz 6263216

**WU 10 ist eine geschlossene Anlage für den Kreislauf und die Kühlung der Kühlflüssigkeit. WU 10 ist für die Kühlung der flüssigkeitsgekühlten MIG- und WIG-Schweissbrenner der KEMPPI-Stromquellen konzipiert.**

## TECHNISCHE DATEN

Anschlussspannung	220—240 V 50/60 Hz 1-Phase
Anschlussleistung Fassungsvermögen des Behälters	215 VA 3 l
Länge	450 mm
Breite	190 mm
Höhe	420 mm
Gewicht	16 kg

Die Anlage erfüllt die Konformitätsansprüche des CE-Zeichens.

## INBETRIEBSETZUNG UND BETRIEB

— Die Kühlflüssigkeitsschläuche der Zwischenkabel an der Anlage anschliessen. Bitte berücksichtigen, dass die Farbkennzeichen der Schläuche den Farbkennzeichen an der Rückwand von WU entsprechen.

— Den Behälter mit 40-prozentigem Frostschutzmittel laut British Standard B3151 (z.B. mit Esso Perma-Guard, Shell Antifreeze oder Aspo Zero) füllen.

**ACHTUNG! DIE ANLAGE DARF NICHT OHNE KÜHLFLÜSSIGKEIT BETRIEBEN WERDEN.**

— Das vom Drahtvorschub- oder Hochfrequenzgerät **FU, TU** kommende Steuerkabel an der Rückwand von WU und das von der Stromquelle kommende Steuerkabel am Maschinenanschluss anschliessen. 

— Den Stecker des Anschlusskabels an eine geerdete 220 V-Steckdose anschliessen.

— Die Stromquelle einschalten. Die Wasserkreislaufanlage kann nicht eingeschaltet werden, wenn die Stromquelle ausgeschaltet ist.

— Den Schalter **I** drücken. Bei der Inbetriebsetzung der Anlage muss der Schalter für ca. 5 s gedrückt werden, da das System mit einem Druckwächter an der Druckseite gegen Trockenbetrieb geschützt ist und bevor der Druck kommt, muss sich das System mit der Flüssigkeit füllen.

**BEI LEEREM BEHÄLTER DARF DER SCHALTER I NICHT GEDRÜCKT WERDEN.**

— Das Anhalten der Anlage erfolgt durch Drücken des Schalters **O** bis der Motor zum Stehen kommt.

## WARTUNG

Bei der Wartung von WU 10 müssen der Einsatz und die Umgebungsverhältnisse berücksichtigt werden. Ein sachlicher Gebrauch und eine vorbeugende Wartung gewährleisten einen möglichst störungsfreien Betrieb ohne unvorhergesehene Unterbrechungen.

— Die Flüssigkeitsmenge muss täglich kontrolliert werden.

\* Hat die Kühlflüssigkeit gekocht, muss sie ausgetauscht werden, weil dadurch die Schutzwirkung für die Metalloberflächen verloren geht.

— Halbjährlich

\* Die Kühlflüssigkeit tauschen und die Röhren sowie den Behälter mit sauberem Wasser ausspülen.

— Die Anschlüsse der Schläuche und der elektrischen Leitungen kontrollieren.

— Den Zustand der Pumpe, des Motors und der Kupplung kontrollieren.

**VERWENDEN SIE DRUCKLUFT, BITTE SCHÜTZEN SIE IHRE AUGEN MIT EINEM SACHGEMÄSSEN AUGENSCHUTZ.**

**BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN NEHMEN SIE BITTE KONTAKT MIT DER NÄCHSTEN BEVOLLMÄCHTIGTEN KEMPPI-WERKSTATT AUF.**

---

# GARANTIEBEDINGUNGEN

KEMPPI OY leistet Garantie für die von ihr hergestellten und verkauften Maschinen und Anlagen hinsichtlich der Herstellungs- und Rohmaterialfehler. Anfallende Garantiereparaturen dürfen nur von einer KEMPPI bevollmächtigten Wartungswerkstatt vorgenommen werden. Verpackung, Frachtkosten und Versicherung werden vom Auftraggeber bezahlt. Die Garantie tritt mit Rechnungsdatum in Kraft. Mündliche Vereinbarungen die nicht in den Garantiebedingungen enthalten sind, sind für den Garantiegeber nicht bindend.

## Begrenzung der Garantie

Aufgrund der Garantie werden keine Mängel beseitigt, die durch natürlichen Verschleiß, nicht Beachtung der Gebrauchsanweisung, Überlastung, Unvorsichtigkeit, Unterlassung der Wartungsvorschriften, falsche Netzspannung oder Gasdruck, Störung oder Mängel im Netz, Transport- oder Lagerungsschäden, Feuer oder Beschädigung durch Naturereignisse entstanden sind. Die Garantie erstreckt sich nicht auf indirekte oder direkte Reisekosten (Tagegeld, Übernachtungs-, Frachtkosten etc.), die durch Garantiereparaturen entstanden sind.

Die Garantie erstreckt sich weder auf Schweißbrenner und ihre Verschleißteile, noch auf Vorschubrollen und Drahtführungen der Drahtvorschubgeräte.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf direkte oder indirekte Schäden, die durch defekte Produkte entstanden sind.

Die Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn an der Anlage Änderungen vorgenommen werden, die nicht vom Hersteller empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen irgendwelche andere als Originalersatzteile verwendet werden.

Die Garantie wird ungültig, wenn die Reparatur von irgendeiner anderen als von der Firma KEMPPI oder von einer KEMPPI bevollmächtigten Wartungswerkstatt vorgenommen wird.

## Garantiezeit

Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr im 1-Schichtbetrieb, bzw. 6 Monate im 2-Schichtbetrieb und 4 Monate im 3-Schichtbetrieb.

## Annahme einer Garantiereparatur

KEMPPI oder eine von KEMPPI bevollmächtigte Wartungswerkstatt muß unverzüglich über die Garantiemängel unterrichtet werden. Bevor eine Garantiereparatur vorgenommen wird, muß der Kunde eine vom Verkäufer ausgefüllte Garantiebescheinigung vorlegen oder die Gültigkeit der Garantie in Form einer Einkaufsrechnung, einer Einkaufsquittung oder eines Lieferscheines schriftlich nachweisen. Aus dieser müssen das Einkaufsdatum, die Herstellungsnummer der zu reparierenden Anlage ersichtlich sein. Die Teile, die aufgrund der Garantie, getauscht worden sind, bleiben Eigentum der Firma KEMPPI.

Nach der Garantiereparatur wird die Garantie der reparierten oder getauschten Maschine oder Anlage bis zum Ende der originalen Garantiezeit fortgesetzt.